

Урманбетова А.А., Насырова М.Т.

ЮРИДИКАЛЫК ТЕРМИНДЕР СҮЙЛӨӨ ИШМЕРДҮҮЛҮКТҮН
БИР КУРАМА БӨЛҮГҮ КАТАРЫ

Урманбетова А.А., Насырова М.Т.

ЮРИДИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ КАК СОСТАВНАЯ
ЧАСТЬ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

A. Urmanbetova, M. Nasyrova

LEGAL TERMS AS A COMPOSITE PART OF SPEECH ACTIVITY

УДК: 5.58

Бул макалада орус тили сабагында юридикалык терминдерди окутууда ар кандай ыкмалар жана усулдар; коммуникация чөйрөсүндөгү окуу-кесиптик жана расмий кызматтарда терминдерди туура колдонулушу боюнча кеңири баяндама берилген. Студенттердин стилистикалык билимдерин өздөштүрүү максатында макалада грамматикалык көнүгүүлөр берилген; жеке сүйлөө көндүмдөрүн өнүктүрүүгө багытталган конструктивдүү көнүгүүлөр; студенттердин сөз байлыгын байытуу, өз алдынча билдирүүлөрдү жана тексттерди түзө билүү жөндөмдөрүн өнүктүрүү үчүн коммуникативдик көнүгүүлөр каралган. Сабакта юридикалык терминдерди колдонуу менен лексикалык жана ситуациялык көнүгүүлөрдүн ар кандай түрлөрү юридика факультетинин студенттеринин коммуникативдик жана тилдик компетенцияларын калыптандырат.

Негизги сөздөр: интерпретация, дефиниция, вариативдик, юридикалык терминдер, кесиптик сөздөр, укуктук коммуникация, логикалык ой жүгүртүү, сүйлөө ишмердүүлүгү.

В данной статье рассматриваются приемы и методы изучения юридических терминов на занятиях русского языка с целью правильного использования их в учебно-профессиональной и официально-деловых сферах коммуникации. Терминология как особый вид лексики имеет свои структурные, семантические, словообразовательные и стилистические особенности, занимая особое место в лексической системе языка. Изучение юридических терминов является терминологической базой специалиста для обмена информацией и выполнения своих профессиональных обязанностей. В статье используются грамматические упражнения с целью усвоения стилистических знаний студентов; упражнения конструктивного характера, направленные на выработку частно-речевых умений; коммуникативные упражнения для выработки умений по составлению студентами собственных высказываний и текстов, обогащающих их словарный запас. Разнообразные по типу лексические и ситуативные упражнения с использованием юридических терминов на занятиях формируют у студентов-юристов коммуникативные и языковые компетенции.

Ключевые слова: интерпретация, дефиниция, вариативность, компетенция, юридический термин, профессиональная речь, правовая коммуникация, логическое мышление, речевая деятельность.

The article uses grammatical exercises in order to master the stylistic knowledge of students; constructive exercises aimed at develop skills for students to compose their own statements and texts, enriching their vocabulary. Various of lexical and situational exercises with the use of legal terms in the classroom form communicative and language competencies among law students. Terminology as a special kind of lexis. The study of legal terms is a responsibility. The article uses grammatical exercises to assimilate students' stylistic knowledge; constructive exercises aimed at developing private

speech skills; communicative exercises to develop skills for students to compose their own statements and texts that enrich their vocabulary. Lexical and situational exercises of various types using legal terms in the classroom form the communicative and linguistic competencies of law students.

Key words: interpretation, definition, variability, competency, legal terms, professional speech, legal communication, logical thinking, speech activity.

Изучение и усвоение юридической терминологии студентами-юристами национальных групп является приоритетным среди непрофильных специальностей в обучении учебного процесса.

Большое значение для формирования профессиональной коммуникативной компетенции имеет знание, умение и навыки специальных юридических терминов, используемых на занятиях русского языка.

Для активизации речевой деятельности студентов и выработке профессиональных навыков особое внимание уделяется отбору лексических тем, включающие в себя предтекстовые, притекстовые и после текстовые задания, направленные на понимание и осмысление текста, на выработку трансформации текста, на основе чего у студентов вырабатываются умения владения устной и письменной речью.

Профессия юриста требует способность организовывать профессиональную деятельность в соответствии с требованиями законодательства, ведомственных правовых актов, функциональных обязанностей и основ делопроизводства.

В связи с этим на занятиях русского языка используются разнообразные грамматические упражнения, направленные на усвоение стилистических знаний студентов, упражнения конструктивного характера – на выработку частно-речевых умений; коммуникативные упражнения – на выработку умений по составлению студентами собственных высказываний и текстов, пополняющих систематически их словарный запас.

В развитии логического мышления огромную роль играет не только работа по выяснению существенных свойств понятия, но и работа по созданию их определения. Она способствует, во-первых, развитию связной речи, реализуя функцию одного из упражнений в обучении студентов рассуждениям, во-вторых, словарного запаса (определение понятия одновременно

но является одним из основных приемов семантизации слов), в-третьих, формированию пунктуационных умений. Работа над определением необходима и в чисто логическом плане. Как считают психологи, в речи выражается не только содержание, но и структура мысли, которая воспринимается человеком [4, 77-б.]

Профессиональная речь юристов требует не только знание закона, но и владение, словом, в устной и письменной речи, которая связана с подготовкой и оформлением официальных письменных правовых документов, с передачей и получением информации, развивающих их профессиональную компетентность.

Выступление прокурора, судьи, адвоката в судебном процессе; допросы свидетелей, обвиняемых, подозреваемых, потерпевших; назначение и производство экспертизы, осмотр места происшествия, обыск; юридические консультации, подача заявлений требуют особой грамотности не только с юридической точки зрения, но и языковой.

Одной из целесообразных предпосылок для формирования и совершенствования профессиональной направленности является чтение, произношение, письмо, интерпретация юридических терминов как в тексте, так и в устной речи.

Устная и письменная речь будущих юристов не мыслима без употребления юридических терминов. Каждое слово, словосочетание, определение на основе подчинительных связей до цельного предложения.

Пути образования юридических терминов, используемых в современном российском законодательстве, – это: - терминологизация, то есть использование общеупотребительных слов в юридическом языке, и придание им особого, правового смысла. [4, 19-б.]

По классификации П.И. Люблинского юридические термины подразделяются на три вида: а) общеупотребительные, которые используются в обиходной речи для обозначения юридических понятий; б) специально-юридические термины, которые обладают особым правовым содержанием (*исковое заявление, ходатайство, апелляционная жалоба, судебная экспертиза, предварительное расследование*). Такие термины служат для обозначения и выражения юридических понятий и конструкций; в) технические термины, которые отражают область специальных знаний (*истец, судимость, дознание, суд, преступление*).

Однако, общеупотребительные термины могут стать и юридическими (*административное правонарушение в административном праве, прецедент, презумпция невиновности, апелляция в уголовном и гражданском процессе*). Такие нормы носят название нормы-дефиниции.

Юридическая терминология занимает ключевое место в системе законодательной власти и носит ин-

формативный характер в текстах закона.

В формулировке законов как основных источников права, терминология играет немаловажную роль в системе права. Ее использование является эффективным способом донесения информации, заложенной в правовых нормах, до каждого конкретного адресата.

Объяснение слов и выражений, презентация, усвоение, повторение и контроль качества новых терминов требует глубокое знание этимологии слов.

Знание о структуре определения и умение давать определение изученному языковому понятию закрепляются при выполнении упражнений следующих видов:

- назвать части речи в готовом определении изученного понятия;
- вставить в определение пропущенную часть;
- сформулировать определение изученного понятия;
- найти ошибки в определении известного понятия [7, 48-б.].

Основной целью усвоения новых терминов в учебном процессе является выработка умений воспринимать, обобщать и анализировать новую информацию. Для этого используются лексические упражнения: подготовительные, которые направлены на подготовку к использованию нового термина в речевой деятельности. Например: **1. Расставьте ударения. Каждую группу слов назовите термином.**

1. Судья, прокурор, обвиняемый, свидетели – все это (Суд)
2. Осмотр, вещественные доказательства, понятие – это
3. Следователь, подозреваемый, протокол – это
4. Дорога, авария, ГАИ – это

2. Назовите суффиксы, с помощью которых образованы данные слова: следовать, заказать, доносить, хулиганить, терроризировать, судить, защищать, править, свидетельствовать, консультировать.

3. Составьте словосочетания с данными глаголами.

Добиться (чего?) ..., жаловаться (кому?) ..., готовиться (к чему?) ..., нарушать (что?) ..., допрашивать (кого?) ..., следовать (за кем?) ..., пытать (кого?) ..., разрешить (что?)..., извиниться перед (кем?)..., доказывать (кому? что?), ждать (кого? чего?)..., подать (на что?) ..., верить (кому? чему?)

4. Прочитайте пословицы. Скажите, какие качества делового человека в них «зашифрованы».

По горячим следам; правдивая речь острее, чем меч; ложь порой спасительна, но все ж истина спасительней, чем ложь; возраст не защищает от глупости; чистого и огонь не обожжет, а грязного и вода не

смот.

5. Выпишите из толкового словаря значения следующих слов и составьте с ними предложения.

Прокурор, омбудсмен, адвокат, нотариус, эксперт.

6. К данным терминам подберите прилагательные, указывающие на их различные признаки.

1. Закон – суровый, справедливый. Приговор – ..., посягательство – ..., правонарушение – ..., наказание – ..., вина – ..., обыск –

7. Подберите синонимы к следующим словам и составьте с ними предложения: факт, завещание, приговор, угроза, иск, свидетель, амнистия.

8. Составьте предложения с данными научными терминами. Проверьте, правильно ли он употреблен.

Взыскание, мантия, укрывательство; рецидив преступлений, уголовный розыск, кассационная жалоба, встречный иск, презумпция невиновности.

9. Допишите предложение.

1. Человек совершает преступление, когда
2. Для определения невменяемости суду необходимо
3. Слово «преступление» означает, что лицо
4. Дополнительная экспертиза назначается судом, если
5. Дактилоскопическая экспертиза назначается для

10. Переведите слова и словосочетания на русский язык. Составьте с ними предложения.

Жазык укугу, жазык аткаруу укугу, соттук эксперт, жеке аныктама; компетентулук, жактоочу, коркутуу, керээз, жоопкер, даттануу.

11. Спишите. Слова, взятые в скобки, поставьте в нужном падеже, числе, лице.

1. За кражу чужого (имущество) суд определил Иванову наказание в виде двух лет (лишение) свободы с (конфискация) (имущество). 2. При (возбуждение) уголовного (дело) выяснилось, что Елисеев призван на действительную (военная служба). 3. Через семь лет после (освобождение) из (колония) было раскрыто убийство.

12. Перестройте предложения дважды: 1) опуская глагол-связку, 2) заменяя его сочетанием *представляет собой не что иное, как*.

Образец: Покушением называется начало совершения преступления, но не оконченное по обстоятельствам. – Покушение – это начало совершения преступления, но не оконченное по обстоятельствам. – Покушение представляет собой не что иное, как начало совершения преступлений, но неоконченное по обстоятельствам.

13. Задача. В целях предотвращения краж из своего сада Халиулин повесил вдоль забора провод, через который пропустил электрический ток. Для обеспечения безопасности он со всех сторон прибил

таблички «Внимание! Электроток!» Однако, считая, что провода не находятся под напряжением, подростки Лузин и Сапаров пытались проникнуть в сад. В результате соприкосновения с проводом Сапаров был убит.

1. Что такое необходимая оборона? Проанализируйте условия ее правомерности.

2. Совершены ли действия Халиулина в состоянии необходимой обороны?

14. Прочитайте и запомните пословицы и поговорки, констатирующие виктимогенные закономерности.

1. Быть каравану падалью, козь ведет его проходимец. 2. Азартные игры ведут к грабежу, разврат ведет к убийству (китайская). 3. Мухи вьются вокруг гнилья, вокруг пожарища много жулья (казахская). 4. На каждого простофилю найдется свой мошенник (непальская).

15. Прочитайте и ответьте, за что осудили преступника? Мотив и условия совершения им деяния.

Судья подсудимому:

- Что же все-таки вас толкнуло на ограбление ювелирного магазина?

- Да вот, на витрине было написано: «Господа, не упустите свой шанс!»

16. Составьте словосочетания с выделенными глаголами и запишите предложения.

1. Привести (приговор в исполнение, доказательство, доводы). 2. Вынести (приговор, решение, трудности). 3. Заявлять (отвод, претензии, возмущение). 4. Ходатайствовать (отстранение производства экспертизы, помилование, прекращение дела). 5. Освобождают (наказание, погашение).

17. Замените синонимическими выражениями сочетания: объективное заключение, следственные действия, судебное разбирательство, вещественные доказательства.

18. Назовите части речи выделенных слов.

1. Экспертиза производится экспертами, которые давали заключение на следствии, или другими экспертами, назначенными судом. 2. Экспертиза в суде не является повторной или дополнительной по отношению к экспертизе, проведенной при производстве следствия.

19. Дайте определение следующим понятиям.

1. Физическое лицо, которому административным правонарушением причинен моральный, физический или имущественный вред – это 2. Лицо, обладающее специальными знаниями в области криминалистической техники – это 3. Деятельность следователя, органа дознания, дознавателя, связанная с раскрытием преступления – это

20. Найдите лексические ошибки в данных предложениях.

1. На общем собрании нам предоставили нового декана факультета.

2. Вам необходимо поставить роспись на документе.

3. Личная неприязнь постепенно переросла в сильную вражду.

4. Повысить кругозор.

5. Встреча созвана.

6. Не смыкать взгляда.

Употребление в устной и письменной речи речевых упражнений тренируют студентов в использовании новых терминов в речевой деятельности, обогащают их словарный запас, служат для развития логического мышления и вызывают интерес к своей будущей профессии.

Упражнения ориентированы на развитие познавательной активности обучающихся, на формирование опыта творческой деятельности ... С этой целью используются упражнения продуктивного характера, частично-поисковые задания, в основе которых лежит умение применять полученные знания в новой ситуации, самостоятельно анализировать факты языка, делать выводы и обобщения [7, 70-б.].

Ситуативные, то есть ролевые упражнения представляют собой условное воспроизведение ее участниками реальной практической деятельности [7, 1-б.] Ролевые упражнения позволяют делать обучение более интересным и применимым на практике.

Так, при изучении термина «убийство», «мошенничество», «кража», «хулиганство» можно предложить рассматривать ситуацию звонка в милицию об

убийстве, краже и т.п., где один из участников должен выступить в роли следователя, милиции, адвоката, другой – свидетеля, потерпевшего, подозреваемого, обвиняемого, понятого и т.д.

Таким образом, разнообразные лексические, ситуативные упражнения помогают студентам в изучении специфической терминологии на занятиях русского языка, формируют навыки грамотного письма и способствуют формированию коммуникативной и языковой компетенции студентов.

Литература:

1. Баранова М.Т. Методика преподавания русского языка в школе. Под редакцией М.Т. Баранов, Н.А. Ипполитова, Г.А. Ладыженская, М.Р. Львов, под ред. М.Т. Баранова. - Москва 2001. – 368 с.
2. Туранин В.Ю. Юридическая терминология и проблемы ее использования в нормотворческой деятельности. / Под ред. А.М. Рабца. Белгород: Изд-БелГУ, 2001. - 18
3. Гришаев С.А. Использование юридической терминологии в гражданском процессе. Фундаментальные и прикладные исследования. / Юридические науки. 2014. - С.179
4. Н.А.Бондырева. Работа с употреблением юридической терминологии.
5. Хижняк С.П. Юридическая терминология: формирование и состав.- Саратов, 1997. - С.90. 81
6. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. 2-е изд. - М.: Сов.энциклопедия, 1969. - 608 с.
7. Словарь русского языка: в 4-х т. / Под ред. А.П. Евгеньевой. - М., 1981. - Т.1. - с. 402.
8. Урманбетова А.А. Роль словарной работы в развитии устной и письменной речи студентов - юристов. Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана. 2016. №. 11. С. 192-193.